

Bemerkungen

Klav o = Klavier oberes System;
 Klav u = Klavier unteres System;
 Vl = Violine; T = Takt(e); Zz = Zählzeit

Quellen

- SK Entwürfe von Nr. 3 und Nr. 4. Privatbesitz. Niederschrift auf 12-zeiligem Notenpapier, 22 paginierte Seiten. Entwurf von Nr. 4 (S. 1–16) zu Beginn mit *Jota Navarra* überschrieben und am Ende mit *Götenborg* [sic] 13 octobre 1878 datiert. Entwurf zu Nr. 3 (S. 16–22) ohne Titel oder Datierung.
- A₁ Autographe Partitur von Nr. 1 und Nr. 2, einzelne Korrekturen und Streichungen. Pamplona, Archivo Municipal (Nachlass Sarasate). Zusammen 21 beschriebene Notenseiten. Datierungen am Ende von Nr. 1: *Berlin* | 2 février 78 | *Pablito*. Am Ende von Nr. 2: *Mainz 27. Diciembre 1877* | *Pablito*. Titel: [oben rechts, von fremder Hand:] *Mainz December 1877* | [darunter von Otto Goldschmidt:] *Manuscript* | *Otto G* | [Mitte, von fremder Hand:] *Spanische Tänze* | von | *Sarasate* | [darunter von Otto Goldschmidt:] *Joachim zugeeignet* | I. Heft.
- A₂ Autographe Partitur von Nr. 3 und Nr. 4, einzelne Korrekturen und Streichungen. Pamplona, Archivo Municipal (Nachlass Sarasate). Zusammen 23 beschriebene Notenseiten. Notation von Nr. 4 vor Nr. 3. Datierungen am Ende von Nr. 4: *Stockholm 22 Octobre 1878* | *P. de Sarasate*. Am Ende von Nr. 3: *Copenhague 4 Novembre 1878* | *P. S.* Kopftitel zu Nr. 4: [von fremder Hand:] *Jota Navarra* [rechts:] *Sarasate* [links, vermutlich von Otto Goldschmidt:] *II Heft* | [neben dem Titel *Jota Navarra*, autograph:] *Stockholm 22 Octobre* | 1878 | [unter dem

Titel *Jota Navarra*, autograph:] *y detrás la Romanza Andalusia Copenhague 4 Nov 1878* [rechts:] *Manuscrito*.

- A₃ Autographe Partitur von Nr. 5 und Nr. 6, einzelne Korrekturen und Streichungen. Pamplona, Archivo Municipal (Nachlass Sarasate). Zusammen 14 beschriebene Notenseiten. Kopftitel von Nr. 5: *Playera*. Kopftitel Nr. 6: *Zapateado*, Datierungen am Ende von Nr. 5: *Pablito* | 25 août 79 | *Paris*. Am Ende von Nr. 6: *San Sebastián 1 de agosto* | 79 | *Pablito*.
- A₄ Autographe Partitur von Nr. 7 und Nr. 8, einzelne Korrekturen und Streichungen. Pamplona, Archivo Municipal (Nachlass Sarasate). Fortlaufende Niederschrift beider Nummern auf 22 beschriebenen Notenseiten. Am Ende datiert mit: *P. Sarasate* | 12 Octobre 81 | *Paris*. Titel: [von fremder Hand:] *Spanische Tänze* | *IVtes Heft* | *Manuscript* | [rechts:] *Sarasate*.
- A_{PSIV} Autographe Reinschrift der Partitur von Nr. 1 in A₁, Stichvorlage für Nr. 1 in E_{1P}. Privatbesitz, ehemals Archiv des Verlags Simrock in Berlin. Niederschrift in schwarzer Tinte mit nachträglichen Ergänzungen mit Bleistift und (von fremder Hand) mit rotem Buntstift. 4½ Seiten (mit autographischer Paginierung 2–6). Kopftitel von fremder Hand: *Spanische Tänze* | I | [rechts:] *Pablo de Sarasate, op. 21*.
- A_{SSIV} Autographe Reinschrift der Violinstimme von Nr. 1 in A₁, Stichvorlage für Nr. 1 in E_{1S}. Privatbesitz, ehemals Archiv des Verlags Simrock in Berlin. Niederschrift in schwarzer Tinte mit nachträglichen Ergänzungen in Bleistift und rotem Buntstift. 2½ Seiten. Kopftitel von fremder Hand: *Spanische Tänze* | I | [rechts:] *Pablo de Sarasate, op. 21*.
- A_{STV} A_{PSIV} und A_{SSIV}.
- E_{1P} Erstaussgabe von Heft I (Nr. 1 und Nr. 2), Partitur. Berlin, N.

- Simrock, Plattennummer 8023, erschienen 1878. Titel: *An* | *Joseph Joachim* | in Verehrung und Bewunderung. | *Spanische Tänze* [S als Girlande mit stilisierter spanischer Genreszene] | für | *Violine* | mit Begleitung des | *Pianoforte* | von | *Pablo de Sarasate*. | *OP. 21* | *Erstes Heft*. | *Ent^d Stat. Hall*. | *Verlag und Eigentum* | von | *N. SIMROCK IN BERLIN* | *Lith. Anst. v. C. G. Röder, Leipzig*. Notentext Nr. 1 *Malagueña* S. 3–8, Nr. 2 *Habanera* S. 9–15. Verwendetes Exemplar: Dresden, Sächsische Landesbibliothek Staats- und Universitätsbibliothek, Signatur 2 Mus. 4.2533.
- E_{1S} In E_{1P} beigelegte Violinstimme, Notentext Nr. 1 *Malagueña* S. 1–4, Nr. 2 *Habanera* S. 5–8.
- E₁ E_{1P} und E_{1S}.
- E_{2P} Erstaussgabe von Heft II (Nr. 3 und Nr. 4), Partitur. Berlin, N. Simrock, Plattennummer 8071, erschienen 1879. Titel: *Frau* | *Norman-Neruda* | *gewidmet*. | [es folgen Angaben zu Titel und Komponist wie in E_{1P}] | *OP. 22* | *Zweites Heft*. | [es folgt Angabe zum Verlag wie in E_{1P}] | 1879 | [es folgt Angabe zur Stecherei wie in E_{1P}]. Notentext Nr. 3 *Romanza Andaluza* S. 3–8, Nr. 4 *Jota Navarra* S. 9–18. Verwendetes Exemplar: Zürich, Zentralbibliothek, Musikabteilung, Signatur Mus. WB 2569 (früher Nachdruck mit Preisangabe).
- E_{2S} In E_{2P} beigelegte Violinstimme. Notentext Nr. 3 *Romanza Andaluza* S. 2–3, Nr. 4 *Jota Navarra* S. 4–7.
- E₂ E_{2P} und E_{2S}.
- E_{3P} Erstaussgabe von Heft III (Nr. 5 und Nr. 6), Partitur. Berlin, N. Simrock, Plattennummer 8151, erschienen 1880. Titel: *Seinem Freunde* | *Hugo Heermann* | *zugeeignet*. | [es folgen Angaben zu Titel und Komponist wie in E_{1P}] | *OP. 23* | *Drittes Heft*. | *Inhalt*. | [links:] *No. 5. Playera*. [rechts:] *No. 6 Zapateado*. [es folgt Angabe

- zum Verlag wie in E_{1P}] | 1880 | [es folgt Angabe zur Stecherei wie in E_{1P}]. Notentext Nr. 5 *Playera* S. 3–7, Nr. 6 *Zapateado* S. 8–15. Verwendetes Exemplar: Zürich, Zentralbibliothek, Musikabteilung, Signatur Mus. WB 2569.
- E_{3S} In E_{3P} beigelegte Violinstimme. Notentext Nr. 5 *Playera* S. 3, Nr. 6 *Zapateado* S. 4–7.
- E₃ E_{3P} und E_{3S}.
- E_{F1-3P} Französische Erstausgabe der Hefte I–III, Partitur. Paris, Brandus & C^e, Plattennummer „12.738–12.740“, erschienen 1881. Außentitel im Zierrahmen: *DANSES | ESPAGNOLES | DE | PABLO DE SARASATE | En 3 Cahiers | PREMIER CAHIER | OP. 21 | Malagueña · Habanera | DEUXIÈME CAHIER | OP. 22 | Romanza andaluza · Jota navarra | TROISIÈME CAHIER | OP. 23 | Playera · Zapateado | A – Pour violon, avec accompagnement de Piano (édition originale) ... 10 » | B – Pour Piano à deux mains ... 7 50 | C – Pour Piano à quatre mains ... 9 » | PARIS | BRANDUS & C^e, ÉDITEURS | Rue Richelieu, 103 | (TOUS DROITS RÉSERVÉS) 12,738 – 12,740 (BERLIN, N. SIMROCK). Innentitel: *DANSES ESPAGNOLES* | [links: stilisierte spanische Genreszene] [rechts:] *PAR | Pablo de SARASATE | POUR Violon | avec accompagnement de Piano. | ÉDITION ORIGINALE* | [links:] *En trois cahiers*. [Mitte:] *12.738 – 12740*. [rechts:] *Prix de chaque Cahier: 10 fr.* | [es folgen Verlagsangabe und Rechteklausele wie auf Außentitel]. Notentext S. 1–13, 1–16, 1–13. Verwendetes Exemplar: Paris, Bibliothèque nationale de France, Signatur Vm7.4570.*
- E_{F1-3S} In E_{F1-3P} beigelegte Violinstimmen. Notentext S. 1–8, 2–7, 1–5.
- E_{F1-3} E_{F1-3P} und E_{F1-3S}.
- E_{4P} Erstausgabe von Heft IV (Nr. 7 und Nr. 8), Partitur. Berlin, N. Simrock, Plattennummer 8261, erschienen 1882. Titel: *Seinem Freunde | Leopold Auer | zugeeignet*. | [es folgen Angaben zu Titel und Komponist wie in E_{1P}] | *OP. 26 | Viertes Heft. | Enthaltend N^o 7 u. 8 der Spanischen Tänze*. | [es folgt Angabe zum Verlag wie in E_{1P}] | 1882. Notentext Nr. 7 S. 3–11, Nr. 8 S. 12–22. Verwendetes Exemplar: München, Bayerische Staatsbibliothek, Signatur 4 Mus.pr. 61638.
- E_{4S} In E_{4P} beigelegte Violinstimme. Notentext Nr. 7 S. 1–3, Nr. 8 S. 4–7.
- E₄ E_{4P} und E_{4S}.
- TQ Tonquelle. Einspielung von *Habanera* op. 21 Nr. 2 und *Zapateado* op. 23 Nr. 2 mit Sarasate (Violine; Pianist nicht bekannt). Paris 1904; neu veröffentlicht in der Sammel-CD *The Great Violinists. Recordings from 1900–1913* (Testament SBT2 1323, 2003).
- Zur Edition*
- Die für alle acht Tänze erhaltenen Autographe (A₁ bis A₄) enthalten zwar vollständige Niederschriften der Werke, jedoch weitgehend ohne Bogensetzung, Dynamik und Artikulation. Diese Verfeinerungen sowie einzelne Änderungen des Notentexts wurden offenbar erst – wie die ausnahmsweise erhaltenen Stichvorlagen für den Tanz Nr. 1 (A_{SIV}) belegen – in den jeweiligen Abschriften vorgenommen, die Sarasate an den Verleger Simrock schickte. Das Verfahren, nicht nur eine Stichvorlage für die Partitur (A_{PSIV}), sondern auch eine für die separate Violinstimme (A_{SSIV}) neu auszu-schreiben, erklärt einzelne, wenn auch insgesamt geringe Abweichungen zwischen dem Violinpart in den Partituren (E_{1P} bis E_{4P}) und den entsprechenden Solostimmen (E_{1S} bis E_{4S}). Ein Großteil dieser Abweichungen wurde in der französischen Ausgabe der Hefte I–III (E_{F1-3}) getilgt, indem fehlende oder abweichende Zeichen oder Angaben nach Maßgabe des Violinparts in der Partitur ergänzt oder geändert wurden. Eine Mitwirkung von Sarasate an dieser Angleichung ist nicht nachweisbar; ebenso ungewiss ist, ob Sarasate die Fahnen der deutschen Erstausgaben Korrektur las. Da jedoch E₁ bis E₄, wenn man die nahezu vollständige Entsprechung von E_{1P} mit A_{PSIV} einerseits und E_{1S} mit A_{SSIV} andererseits für Tanz Nr. 1 auf alle anderen Nummern überträgt, verlässlich die Version des Notentexts letzter Hand wiedergeben, bilden sie die Hauptquelle der vorliegenden Edition. E_{F1-3} wurde nur dann herangezogen, wenn sich Abweichungen (in der Regel Korrekturen oder Ergänzungen) gegenüber E₁ bis E₃ ergeben, A₁ bis A₄ wegen des eingeschränkten Quellenwerts nur in Zweifelsfällen. Die erhaltenen Entwürfe für Nr. 3 und 4 (SK) spielen, da der Notentext nur teilweise ausgeführt ist, keine Rolle für die Edition. Die Tonaufnahme von 1904 (TQ), in der Sarasate die Tänze Nr. 2 und 6 einspielt, hat wegen der schlechten Tonqualität lediglich dokumentarischen Wert; auffallend ist, abgesehen vom weggelassenen Klaviervorspiel in *Zapateado*, die recht große Freiheit in puncto Tempi und Dynamik, mit der der Komponist hier beide Werke vorträgt.
- Zeichen, die sich nur in einem der beiden Teile der Erstausgaben finden, aber deren Notation eindeutig ist, werden stillschweigend ergänzt. Bögen von Vorschlagsnoten zu den jeweiligen Hauptnoten werden ohne Einzelnachweis aus der jeweiligen Quelle, die sie enthält (überwiegend A₁ bis A₄), übernommen beziehungsweise, falls in allen Quellen fehlend, ergänzt. Originale Saitenbezeichnungen wie *4^{ème} Corde* oder *Chanterelle* werden generell mit den heute üblichen römischen Ziffern (also hier *IV* oder *I*) wiedergegeben. In der vorliegenden Edition sind Sarasates Strichbezeichnungen und Fingersätze für die Violine nur in der Partitur wiedergegeben. Beigefügt ist unserer Edition eine unbezeichnete sowie eine von Ingolf Turban bezeichnete Stimme.
- Runde Klammern kennzeichnen Ergänzungen des Herausgebers.
- Einzelbemerkungen*
- Heft I**
- 1. Malagueña op. 21 Nr. 1**
- 10, 16, 22 VI: In E_{1P} **p** bereits T 9, 15, 21, in E_{F1-3} gemäß E_{1S} geändert.
- 19/20, 25/26 VI: In E_{1P} fehlt jeweils Haltebogen am Taktübergang; in E_{1S}

- fehlt Haltebogen 1.–2. Note T 20; in E_{F1-3} korrigiert.
- 27 VI: In E_{1P} **p** erst am Taktende, in E_{F1-3} gemäß E_{1S} geändert.
- 38/41: In späteren Ausgaben (nach 1920) *poco rit.* (T 38 auf Zz 2) und *a tempo* (T 41 auf Zz 1) hinzugefügt.
- 40 VI: In A_{Siv} , E_{1P} $\text{♩} \text{♯}$ statt ♩ , vgl. aber T 46.
- 46 VI: In E_1 *cresc.* erst zu Beginn von T 47, vgl. aber T 40, 177, 183.
- 46, 153 VI: **p** nur in E_{F1-3} , vgl. T 147, 183.
- 49/50 VI: In E_{1P} versehentlich Legatobogen nur 5.–6. Note T 50; in E_{F1-3P} korrigiert.
- 51: In E_{1P} *a tempo* erst T 52 auf Zz 2. VI: In E_{1P} **p** erst T 52, in E_{F1-3} gemäß E_{1S} geändert, vgl. auch analoge Stellen.
- 75–78 VI: In E_{1P} 3. Note nur einfaches a^1 .
- 94/95 VI: In späteren Ausgaben (nach 1920) Bogenteilung; 1. Bogen bis 1. Note T 95, 2. Bogen ab 2. Note T 95.
- 119 VI: In E_1 versehentlich Bogen ab 1. Note (Staccatopunkt fehlt); wir folgen A_{SSiv} , E_{F1-3} , vgl. T 127.
- 141 VI: In E_{1S} fehlt ♩ vor *cis*¹ (gemäß Versehen in A_{SSiv}), in E_{F1-3S} korrigiert.
- 147, 165 VI: In E_{1S} ohne **p**, vgl. aber analoge Stellen.
- 150–152 VI: In E_1 > erst ab T 151, vgl. aber T 13–15.
- 165 VI: In E_{1P} **p** bereits Ende T 164; wir folgen E_{F1-3P} .
- 170/171 VI: In A_1 Haltebogen am Taktübergang, so ursprünglich auch in A_{Siv} , dort aber getilgt und durch Legatobogen T 170–172 ersetzt.
- 183 VI: In E_{1P} **p** bereits T 182 (> endet entsprechend bereits T 181); wir folgen E_{F1-3P} , vgl. T 46.
- 186 f.: In E_1 *dim.* Mitte T 187 statt > ; wir gleichen an T 49 f. an.
- 190/191 VI: In A_{SSiv} , E_{1S} Legatobogen 3.–7. Note T 191 statt 1. Note T 190 bis 7. Note T 192, vgl. aber T 192/193.

2. Habanera op. 21 Nr. 2

- 7–21, 63 f., 66 Klav u: In E_{1P} Staccatostrich zu jeweils letzter Oktave; nicht

übernommen, vgl. T 4–6 sowie Parallelstelle T 125–139.

- 26 VI: In E_1 **ff** erst zu 3. Note; wir folgen E_{F1-3S} , vgl. auch T 22.
- 50 Klav u: In E_{1P} 3. Note versehentlich *B/g* statt *G/g*; in E_{F1-3P} korrigiert, vgl. T 46.
- 84 VI: In E_{1S} ohne > ; wir folgen E_{1S} .
- 85/86 VI: In E_{1P} Bogen am Taktübergang nur bis 1. Note T 86, vgl. aber T 87/88.
- 93, 97, 101 VI: In E_{1P} und/oder E_{1S} wird **ff** nach Auftakt wiederholt; nicht übernommen.
- 100 VI: In E_{1S} Ottava-Bezeichnung versehentlich erst ab 1. Note T 101; in E_{F1-3S} korrigiert.
- 109 Klav u: In E_{1P} fehlen Staccatopunkte, in E_{F1-3P} ergänzt.
- 109–112, 117–120 Klav u: In E_{1P} teilweise Staccatostrich statt Staccatopunkt.
- 110 VI: In E_{1S} fehlt Haltebogen 2.–3. Note; in E_{F1-3S} korrigiert.
- 140 VI: In E_{1P} fehlt a^1 im Zweiklang, in E_{F1-3P} korrigiert.
- 151 VI: ♩ vor 11. Note d^3 fehlt in A_1 , E_1 ; in E_{F1-3} ergänzt.
- 180 VI: In E_{1P} 1. Note versehentlich e^1 statt d^1 ; in E_{F1-3P} korrigiert.
- 182 VI: In E_{1P} Ottava-Bezeichnung versehentlich bereits ab 1. Note; in E_{F1-3P} korrigiert, vgl. T 180 f.

Heft II

3. Romanza andaluza op. 22 Nr. 1

- 25 VI: In E_{2S} Legatobogen erst ab 2. Note, vgl. aber T 26.
- 46 VI: In E_{2P} **p** bereits zu 2. Note T 45; wir folgen E_{2S} , E_{F1-3P} .
- 85/86 VI: In A_2 , E_{2P} ohne Haltebögen am Taktübergang; wir folgen E_{2S} .

4. Jota navarra op. 22 Nr. 2

- 20 VI: In E_{2P} 1. Note $\text{♩} \text{♯}$ statt ♩ ; vgl. aber T 24, 32.
- 64 Klav o: In E_{2P} Akkord ohne e^2 , vermutlich Versehen in der verschollenen Stichvorlage, vgl. T 63, 65; wir folgen A_2 .
- 73 VI: In E_{2P} auf Zz 1 $\text{♩} \text{♯}$, offenbar Versehen in der verschollenen Stichvorlage, in E_{F1-3P} korrigiert.
- 130 VI: In E_{2S} fehlen Staccatostriche 1.–4. Note, vgl. T 128.

- 137, 185 VI: In E_2 nochmals **f** auf Zz 2 (T 185; 137 nur E_{2P}) oder Zz 3 (T 137 nur E_{2S}); nicht übernommen.
- 152 Klav: > nur in A_2 .
- 236–238 VI: In E_{2S} Portatobogen erst ab T 237.
- 250 VI: In E_{2P} versehentlich **f** statt **ff**, in E_{F1-3P} korrigiert.
- 287/288: In A_2 , E_2 versehentlich alle übergebundenen Noten als ♩ statt ♩ notiert; in E_{F1-3} korrigiert.

Heft III

5. Playera op. 23 Nr. 1

- 8/9 VI: Haltebogen zwischen den Trillern nur in A_3 , vgl. T 75/76.
- 16, 20: *rit.* nur in A_3 .
- 37: *rit.* nur in A_3 , E_{3P} .
- 79 Klav: In A_3 , E_{3P} nochmals **ppp**; nicht übernommen, vgl. T 77.

6. Zapateado op. 23 Nr. 2

- In A_3 Tempoangabe *Allegro moderato*; bewusste Änderung zu *Allegro* in E_3 wird durch Tempo in TQ bestätigt.
- 1–9 Klav u: Oktaven sollen möglicherweise staccato oder portato ausgeführt werden (vgl. T 178–181 sowie T 14 ff. VI); in den Quellen jedoch weder Staccatopunkte noch Portatobögen.
- 92, 94 VI: In E_{3P} Pizzicato-Zeichen + auch für 5. Note, vermutlich Versehen; in E_{F1-3P} getilgt.
- 118 VI: In A_3 2. Note ♩ statt $\text{♩} \text{♯}$
- 128/129 VI: In E_{3S} Legatobogen erst ab 1. Note T 129.
- 222–225 Klav o: In E_{3P} ohne Bögen; wir folgen A_3 , E_{F1-3P} .
- 226 VI: Pizzicato-Zeichen + nur in E_{3S} , E_{F1-3S} , vgl. auch T 58.

Heft IV

7. [Vito] op. 26 Nr. 1

- 5 Klav: In E_{4P} Staccatopunkte zu 1. Note, vgl. aber analoge Stellen.
- 41/42 VI: In E_{4P} Legatobogen nur bis letzte Note T 41, nach Seitenumbruch aber Bogenfortsetzung.
- 71 f.: *rit.* und *a tempo* nur in E_{4P} .
- 119/120: In E_{4P} ohne zusätzlichen Bogen 3. Note T 119 bis 1. Note T 120.
- 124 Klav u: In A_4 , E_{4P} Bogen zur Unterstimme; nicht übernommen, da singulär.

128, 144 VI: In A₄, (nur T 128), E₄ versehentlich 2. Note *fis* statt *fisis* (in T 144 in A₄ \sharp vor *fis* nachträglich zu \times verbessert).

183/184: In E_{4P} durchgehender Bogen, vgl. aber vorangehende Takte.

8. [Habanera] op. 26 Nr. 2

29 VI: In E_{4P} \gg bis 1. Note T 30, vgl. aber T 17.

241 Klav u: In E_{4P} versehentlich übergebundene Oktave A₁/A statt wie in A₄ C/c.

München, Herbst 2017

Peter Jost

Comments

pf u = *piano upper staff*; *pf l* = *piano lower staff*; *vn* = *violin*; *M* = *measure(s)*

Sources

SK Drafts of no. 3 and no. 4. Private collection. Manuscript on 12-stave music paper, 22 numbered pages. Draft of no. 4 (pp. 1–16) headed *Jota Navarra* at the beginning, and at the end dated *Götenborg* [sic] *13 octobre 1878*. Draft of no. 3 (pp. 16–22) without title or date.

A₁ Autograph score of no. 1 and no. 2, individual corrections and cuts. Pamplona, Archivo Municipal (Sarasate estate). Altogether 21 written pages of music. Dating at the end of no. 1: *Berlin* | *2 février 78* | *Pablito*. At the end of no. 2: *Mainz 27. Diciembre 1877* |

Pablo. Title: [top right, in another hand:] *Mainz December 1877* | [beneath by Otto Goldschmidt:] *Manuscript* | *Otto G* | [centre, in another hand:] *Spanische Tänze* | *von* | *Sarasate* | [beneath by Otto Goldschmidt:] *Joachim zugeeignet* | *I. Heft*.

A₂ Autograph score of no. 3 and no. 4, individual corrections and cuts. Pamplona, Archivo Municipal (Sarasate estate). Altogether 23 written pages of music. Notation of no. 4 before no. 3. Dating at the end of no. 4: *Stockholm 22 octobre 1878* | *P. de Sarasate*. At the end of no. 3: *Copenhague 4 Novembre 1878* | *P. S.* title heading of no. 4: [in another hand:] *Jota Navarra* [right:] *Sarasate* [left, presumably by Otto Goldschmidt:] *II Heft* | [alongside the title *Jota Navarra*, autograph:] *Stockholm 22 Octobre 1878* | [beneath the title *Jota Navarra*, autograph:] *y detrás la Romanza Andalusia Copenhague 4 Nov 1878* [right:] *Manuscrito*.

A₃ Autograph score of no. 5 and no. 6, individual corrections and cuts. Pamplona, Archivo Municipal (Sarasate estate). Altogether 14 written pages of music. Title heading of no. 5: *Playera*. Title heading of no. 6: *Zapateado*, dating at the end of no. 5: *Pablito* | *25 août 79* | *Paris*. At the end of no. 6: *San Sebastián 1 de agosto* | *79* | *Pablito*.

A₄ Autograph score of no. 7 and no. 8, individual corrections and cuts. Pamplona, Archivo Municipal (Sarasate estate). Continuous manuscript of both numbers on 22 written pages of music. At the end dated: *P. Sarasate* | *12 Octobre 81* | *Paris*. Title: [in another hand:] *Spanische Tänze* | *IV^{tes} Heft* | *Manuscript* | [right:] *Sarasate*.

A_{SEC} Autograph fair copy of the score of no. 1 in A₁, engraver's copy for no. 1 in F_{1S}. Private collection, formerly the archive of the pub-

lisher Simrock in Berlin. Fair copy in black ink with subsequent additions in pencil and (in another hand) in red pencil. 4½ pages (with autograph pagination 2–6). Title heading in another hand: *Spanische Tänze* | *I* | [right:] *Pablo de Sarasate, op. 21*.

A_{PEC} Autograph fair copy of the violin part of no. 1 in A₁, engraver's copy for no. 1 in F_{1P}. Private collection, formerly archive of the publisher Simrock in Berlin. Manuscript in black ink with subsequent additions in pencil and red pencil. 2½ pages. Title heading in another hand: *Spanische Tänze* | *I* | [right:] *Pablo de Sarasate, op. 21*.

A_{SEC} and A_{PEC}.

F_{1S} First edition of book I (no. 1 and no. 2), score. Berlin, N. Simrock, plate number 8023, published 1878. Title: *An* | *Joseph Joachim* | *in Verehrung und Bewunderung* | *Spanische Tänze* [*S* as garland with stylised Spanish genre scene] | *für* | *Violine* | *mit Begleitung des Pianoforte* | *von* | *Pablo de Sarasate*. | *OP. 21* | *Erstes Heft*. | *Ent^d Stat. Hall*. | *Verlag und Eigenthum* | *von* | *N. SIMROCK IN BERLIN* | *Lith. Anst. v. C. G. Röder, Leipzig*. Musical text of no. 1 *Malagueña* on pp. 3–8, no. 2 *Habanera* on pp. 9–15. Copy consulted: Dresden, Sächsische Landesbibliothek Staats- und Universitätsbibliothek, shelfmark 2 Mus. 4.2533.

F_{1P} Violin part included in F_{1S}, musical text no. 1 *Malagueña* on pp. 1–4, no. 2 *Habanera* on pp. 5–8.

F₁ F_{1S} and F_{1P}.

F_{2S} First edition of book II (no. 3 and no. 4), score. Berlin, N. Simrock, plate number 8071, published 1879. Title: *Frau* | *Norman-Neruda* | *gewidmet*. | [information about title and composer follow as in F_{1S}] | *OP. 22* | *Zweites Heft*. | [information about the publisher follows as in F_{1S}] | *1879* | [information about the engraver follows as in F_{1S}]. Musical text

- of no. 3 *Romanza Andaluza* on pp. 3–8, no. 4 *Jota Navarra* on pp. 9–18. Copy consulted: Zürich, Zentralbibliothek, Musikabteilung, shelfmark Mus. WB 2569 (early reprint with price details).
- F_{2p} Violin part included in F_{2s}. Musical text no. 3 *Romanza Andaluza* on pp. 2–3, no. 4 *Jota Navarra* on pp. 4–7.
- F₂ F_{2s} and F_{2p}.
- F_{3s} First edition of book III (no. 5 and no. 6), full score. Berlin, N. Simrock, plate number 8151, published 1880. Title: *Seinem Freunde | Hugo Heermann | zugeeignet.* | [information about title and composer follows as in F_{1s}] | *OP. 23 | Drittes Heft. | Inhalt.* | [left:] *No. 5. Playera.* [right:] *No. 6 Zapateado.* [information on publisher follows as in F_{1s}] | 1880 | [information about the engraver follows as in F_{1s}]. Musical text no. 5 *Playera* on pp. 3–7, no. 6 *Zapateado* on pp. 8–15. Copy consulted: Zürich, Zentralbibliothek, Musikabteilung, shelfmark Mus. WB 2569.
- F_{3p} Violin part included in F_{3s}. Musical text no. 5 *Playera* on p. 3, no. 6 *Zapateado* on pp. 4–7.
- F₃ F_{3s} and F_{3p}.
- F_{F1-3S} French first edition of books I–III, score. Paris, Brandus & Cie, plate number “12.738–12.740”, published 1881. Cover title in ornamental frame: *DANSES | ESPAGNOLES | DE | PABLO DE SARASATE | En 3 Cahiers | PREMIER CAHIER | OP. 21 | Malagueña · Habanera | DEUXIÈME CAHIER | OP. 22 | Romanza andaluza · Jota navarra | TROISIÈME CAHIER | OP. 23 | Playera · Zapateado | A – Pour violon, avec accompagnement de Piano (édition originale) ... 10 » | B – Pour Piano à deux mains ... 7 50 | C – Pour Piano à quatre mains ... 9 » | PARIS | BRANDUS & Cie, ÉDITEURS | Rue Richelieu, 103 | (TOUS DROITS RÉSERVÉS) 12,738 – 12,740 (BERLIN, N. SIMROCK). Inner title: *DANSES ESPAGNOLES* | [left: stylised Spanish genre scene] [right:] *PAR | Pablo de SARASATE | POUR Violon | avec accompagnement de Piano. | ÉDITION ORIGINALE* | [left:] *En trois cahiers.* [centre:] *12.738 – 12740.* [right:] *Prix de chaque Cahier: 10 fr.* | [publisher’s and legal provisions follow as on cover title]. Musical text on pp. 1–13, 1–16, 1–13. Copy consulted: Paris, Bibliothèque nationale de France, shelfmark Vm7.4570.*
- F_{F1-3P} Violin parts included in F_{F1-3S}. Musical text on pp. 1–8, 2–7, 1–5.
- F_{F1-3} F_{F1-3P} and F_{F1-3S}.
- F_{4S} First edition of book IV (no. 7 and no. 8), score. Berlin, N. Simrock, plate number 8261, published 1882. Title: *Seinem Freunde | Leopold Auer | zugeeignet.* | [information about title and composer follow as in F_{1s}] | *OP. 26 | Viertes Heft. | Enthaltend N^o 7 u. 8 der Spanischen Tänze.* | [information about the publisher follows as in F_{1s}] | 1882. Musical text no. 7 on pp. 3–11, no. 8 on pp. 12–22. Copy consulted: Munich, Bayerische Staatsbibliothek, shelfmark 4 Mus.pr. 61638.
- F_{4p} Violin part included in F_{4S}. Musical text no. 7 on pp. 1–3, no. 8 on pp. 4–7.
- F₄ F_{4S} and F_{4p}.
- AU Audio source. Recording of *Habanera* op. 21 no. 2 and *Zapateado* op. 23 no. 2 with Sarasate (violin, pianist unknown). Paris 1904; newly released on the compilation CD *The Great Violinists. Recordings from 1900–1913* (Testament SBT2 1323, 2003).
- About this edition*
The surviving autographs for all eight dances (A₁ to A₄) contain complete manuscripts of the works, but largely without slurring, dynamics or articulation. These refinements, as well as individual alterations to the musical text were evidently only incorporated into the respective copies which Sarasate sent to the publisher Simrock, as shown in the engraver’s copies for Dance no. 1 (A_{EC}) which by way of exception have survived. The process of newly writing out an engraver’s copy not only for the score (A_{SEC}), but also for the separate violin part (A_{PEC}) explains individual differences between the violin part in the scores (F_{1S} to F_{4S}) and the corresponding solo parts (F_{1P} to F_{4P}), even if these are minor all in all. For the most part these differences were resolved in the French edition of books I–III (F_{F1-3}), in that missing or differing signs or instructions were added or altered in the score in accordance with the violin part. There is no evidence that Sarasate was involved in these adjustments; it is also uncertain whether Sarasate checked the proofs of the German first editions. As, however, F₁ to F₄ reliably contain the final authorised version of the musical text, if we apply the almost complete correspondence firstly between F_{1S} and A_{SEC} and secondly between F_{1P} and A_{PEC} for Dance no. 1 to all other numbers, these form the primary sources for the present edition. F_{F1-3} were then only consulted when there were differences (as a rule corrections or additions) compared with F₁ to F₃, and A₁ to A₄ were only consulted in doubtful cases because of their lesser importance as sources. The surviving drafts for no. 3 and no. 4 (SK) are of no importance for this edition, as the musical text is incomplete. The audio source of 1904 (AU), in which Sarasate played Dances nos. 2 and 6, merely has documentary value because of the poor sound quality; what is striking is, apart from the omission of the piano introduction in *Zapateado*, the rather great freedom in terms of tempi and dynamics which the composer adopts here in both works.
- Markings that are present in only one of the two component parts of the first editions, but whose notation is clear, have been added without comment. Slurs from grace notes to the respective main notes have been added without separate comment from the respective source they are found in (predominantly A₁ to A₄), or in cases where they are missing in all the sources. Original string indications such as *4^{ème} Corde* or *Chan-*

terelle have generally been given with the now customary Roman numerals (that is, here *IV* or *I*). In the present edition Sarasate's bowing marks and fingering for the violin are only reproduced in the score. Our edition includes an unmarked part, as well as one with markings by Ingolf Turban.

Parentheses indicate additions by the editor.

Individual comments

Book I

1. Malagueña op. 21 no. 1

- 10, 16, 22 vn: F_{1S} has *p* already in M 9, 15, 21, in F_{F1-3} altered in accordance with F_{1P}.
- 19/20, 25/26 vn: F_{1S} lacks tie at measure transition each time; F_{1P} lacks tie to 1st–2nd notes M 20; corrected in F_{F1-3}.
- 27 vn: F_{1S} has *p* only at end of measure, in F_{F1-3} altered in accordance with F_{1P}.
- 38/41: Later editions (after 1920) added *poco rit.* (M 38 on beat 2) and *a tempo* (M 41 on beat 1).
- 40 vn: A_{EC}; F_{1S} have $\text{♩} \text{♯}$ instead of ♩ , but cf. M 46.
- 46 vn: F₁ has *cresc.* only at beginning of M 47, but cf. M 40, 177, 183.
- 46, 153 vn: *p* only in F_{F1-3}, cf. M 147, 183.
- 49/50 vn: F_{1S} inadvertently has slur only to 5th–6th notes M 50; corrected in F_{F1-3S}.
- 51: F_{1S} has *a tempo* only in M 52 on beat 2.
vn: F_{1S} has *p* only in M 52, in F_{F1-3} altered in accordance with F_{1P}, cf. also analogous passages.
- 75–78 vn: In F_{1S} 3rd note is only a single *a*¹.
- 94/95 vn: Later editions (after 1920) have two slurs; 1st slur until 1st note M 95, 2nd slur from 2nd note M 95.
- 119 VI: F₁ inadvertently has slur from 1st note (staccato dot is missing); we follow A_{PEC}; F_{F1-3}, cf. M 127.
- 141 vn: F_{1P} lacks ♯ before *c*^{♯1} (in accordance with oversight in A_{PEC}), corrected in F_{F1-3P}.
- 147, 165 vn: F_{1P} lacks *p*, but cf. analogous passages.

- 150–152 vn: F₁ has > only from M 151, but cf. M 13–15.
- 165 vn: F_{1S} has *p* already at the end of M 164; we follow F_{F1-3S}.
- 170/171 vn: A₁ has tie at measure transition, originally like this also in A_{EC}, but deleted there and replaced by slur M 170–172.
- 183 vn: F_{1S} has *p* already in M 182 (> ends correspondingly already in M 181); we follow F_{F1-3S}, cf. M 46.
- 186 f.: F₁ has *dim.* at middle of M 187 instead of > ; we match to M 49 f.
- 190/191 vn: A_{PEC}; F_{1P} have slur over 3rd–7th notes in M 191 instead of 1st note in M 190 to 7th note M 192, but cf. M 192/193.
- #### 2. Habanera op. 21 no. 2
- 7–21, 63 f., 66 pf I: F_{1S} has staccato dash to last octave in each case; not adopted, cf. M 4–6 as well as parallel passage M 125–139.
- 26 vn: F₁ has *ff* only at 3rd note; we follow F_{F1-3P}, cf. also M 22.
- 50 pf I: In F_{1S} 3rd note inadvertently is *Bb/g* instead of *G/g*; corrected in F_{F1-3S}, cf. M 46.
- 84 vn: F_{1P} lacks *>*; we follow F_{1S}.
- 85/86 vn: F_{1S} has slur at measure transition only to 1st note in M 86, but cf. M 87/88.
- 93, 97, 101 vn: In F_{1S} and/or F_{1P} *ff* is repeated after upbeat; not adopted.
- 100 vn: F_{1P} inadvertently has octave indication only from 1st note M 101; corrected in F_{F1-3P}.
- 109 pf I: F_{1S} lacks staccato dots, added in F_{F1-3S}.
- 109–112, 117–120 pf I: F_{1S} has staccato dash instead of staccato dot in places.
- 110 vn: F_{1P} lacks tie at 2nd–3rd notes; corrected in F_{F1-3P}.
- 140 vn: F_{1S} lacks *a*¹ in dyad, corrected in F_{F1-3S}.
- 151 vn: A₁, F₁ lack ♯ before 11th note *d*³; added in F_{F1-3}.
- 180 vn: In F_{1S} 1st note inadvertently is *e*¹ instead of *d*¹; corrected in F_{F1-3S}.
- 182 vn: F_{1S} inadvertently has octave indication already from 1st note; corrected in F_{F1-3S}, cf. M 180 f.

Book II

3. Romanza andaluza op. 22 no. 1

- 20 vn: In F_{2S} 1st note is $\text{♩} \text{♯}$ instead of ♩ ; but cf. M 24, 32.
- 25 vn: F_{2P} has legato slur only from 2nd note, but cf. M 26.
- 46 vn: F_{2S} has *p* already on 2nd note in M 45; we follow F_{2P}, F_{F1-3S}.
- 85/86 vn: A₂, F_{2S} lack ties at measure transition: we follow F_{2P}.

4. Jota navarra op. 22 no. 2

- 64 pf u: In F_{2S} chord lacks *e*², presumably oversight in the missing engraver's copy, cf. M 63, 65; we follow A₂.
- 73 vn: F_{2S} has ♯ on beat 1, evidently oversight in the missing engraver's copy, corrected in F_{F1-3S}.
- 130 vn: F_{2P} lacks staccato dashes at 1st–4th notes, cf. M 128.
- 137, 185 vn: F₂ has *f* again on beat 2 (M 185; 137 only F_{2S}) or beat 3 (M 137 only F_{2P}); not adopted.
- 152 pf: *>* only in A₂.
- 236–238 vn: F_{2P} has portato slur only from M 237.
- 250 vn: F_{2S} inadvertently has *f* instead of *ff*; corrected in F_{F1-3S}.
- 287/288: In A₂, F₂ all tied-over notes are inadvertently notated as ♩ instead of ♩ ; corrected in F_{F1-3}.



Book III

5. Playera op. 23 no. 1

- 8/9 vn: Tie between the trills only in A₃, cf. M 75/76.
- 16, 20: *rit.* only in A₃.
- 37: *rit.* only in A₃, F_{3S}.
- 79 pf: A₃, F_{3S} have *ppp* again; not adopted, cf. M 77.

6. Zapateado op. 23 no. 2

- A₃ has tempo marking *Allegro moderato*; deliberate alteration to *Allegro* in F₃ is confirmed by tempo in AU.
- 1–9 pf I: Octaves should possibly be performed staccato or portato (cf. M 178–181 and M 14 ff. vn); the sources however, neither have staccato dots nor portato slurs.
- 92, 94 vn: F_{3S} has pizzicato mark + also for 5th note, presumably inadvertently; deleted in F_{F1-3S}.

118 vn: A₃ has 2nd note  instead of 
 128/129 vn: F_{3p} has slur only from
 1st note M 129.

222–225 pf u: F_{3s} lacks slurs; we follow A₃, F_{F1–3s}.

226 vn: Pizzicato mark + only in F_{3p}, F_{F1–3p}, cf. also M 58.

Book IV

7. [Vito] op. 26 no. 1

5 pf: F_{4s} has staccato dot on 1st note, but cf. analogous passages.

41/42 vn: F_{4s} has slur only until last note M 41, but continuation of the slur after page turn.

71 f.: *rit.* and *a tempo* only in F_{4s}.

119/120: F_{4s} lacks additional slur at 3rd note M 119 to 1st note M 120.

124 pf I: A₄, F_{4s} have slur to the lower voice; not adopted, because unique occurrence.

128, 144 vn: A₄ (only M 128), F₄ inadvertently have 2nd note f^\sharp instead of f^\times (in M 144 in A₄ \sharp before f^\sharp later corrected to \times).

183/184: F_{4s} has continuous slur, but cf. preceding measures.

8. [Habenera] op. 26 no. 2

29 vn: F_{4s} has \gg to 1st note in M 30, but cf. M 17.

241 pf I: F_{4s} inadvertently has tied-over octave A₁/A instead of C/c as in A₄.

Munich, autumn 2017

Peter Jost